

Relazioni sul Progetto di Eccellenza DFCLAM

Gennaio-giugno 2022

Il presente documento, composto di cinque relazioni, dà conto delle attività svoltesi nel dipartimento in vista della realizzazione dei principali obiettivi strategici della ricerca, secondo quanto previsto dal progetto di eccellenza.

Il Dipartimento dispone di una commissione progetto composta dai colleghi Pierluigi Pellini (Direttore), Fiammetta Papi, Carlo Caruso, Maria Rita Digilio, Simone Beta, Stefano Carrai (Scuola Normale Superiore di Pisa), Paolo Tortonese (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3).

I responsabili scientifici degli Obiettivi Strategici hanno presentato le seguenti relazioni riferite al periodo gennaio-giugno 2022:

1. LETTERATURA, LINGUA E ANTROPOLOGIA: DAL MONDO CLASSICO ALLA CONTEMPORANEITÀ (prof. Simone Beta)
2. LA LETTERATURA MEDIEVALE COME FONDAMENTO DELLA CULTURA EUROPEA (prof. Francesco Stella)
3. TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE LETTERARIA (prof. Andrea Landolfi)
4. TEORIE E PRATICHE DELL'INSEGNAMENTO DELLE LETTERATURE ANTICHE E MODERNE (prof.ssa Natascia Tonelli)
5. INTERNAZIONALIZZAZIONE (prof. Stefano Ferrucci)

Per quanto riguarda la ricerca, dalle relazioni scaturisce un quadro di attuazione delle azioni di RT e RA previste dagli obiettivi strategici altamente soddisfacente nelle diverse aree di competenza, anche in considerazione del fatto che le difficoltà generate dall'emergenza COVID 19 sono andate diminuendo in misura significativa. In questo semestre, grazie anche alla situazione prodotta dall'efficacia dei vaccini, la quasi totalità delle attività nel campo della ricerca, della didattica e della terza missione è stata effettuata in presenza (o, comunque, in modalità mista).

Le linee di ricerca individuate dal progetto d'eccellenza procedono nel rispetto dei tempi prestabiliti e secondo un disegno di piena integrazione che consente di valorizzare ottimamente le sinergie dipartimentali. La tendenza è confermata dall'offerta di conferenze, presentazioni e seminari, svoltisi tra gennaio e giugno 2022.

Anche in questo semestre le modalità telematiche hanno permesso di tener fede ai programmi e offerto al contempo una stimolante opportunità di intercettare un uditorio molto ampio e differenziato, anche al di fuori dell'Italia.

OS 01. Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità

Convegni

Nei giorni 5 e 6 maggio si è svolto all'Auditorium Santa Chiara, in via Valdimontone 1, il convegno *Risonanze - Poeti per Zanzotto*, curato da Stefano Dal Bianco e Natascia Tonelli.

Nel pomeriggio del 5, sotto la presidenza di Stefano Dal Bianco, dopo l'introduzione e i saluti di Pierluigi Pellini, hanno parlato Maurizio Cucchi, Antonio Prete, Alba Donati, Giancarlo Pontiggia, Silvia Bre e Alessandro Fo; le prime letture serali sono state tenute, a partire dalle ore 21, da Silvia Bre, Maurizio Cucchi, Stefano Dal Bianco, Alba Donati, Alessandro Fo, Giancarlo Pontiggia, Antonio Prete e Gian Mario Villalta.

Nella mattina del 6, sotto la presidenza di Antonio Prete, hanno parlato Franco Buffoni, Stefano Dal Bianco, Gian Mario Villalta, Guido Mazzoni e Rosaria Lo Russo.

Nel pomeriggio del 6, sotto la presidenza di Natascia Tonelli, hanno parlato Alberto Bertoni, Daniela Attanasio, Antonio Riccardi, Umberto Fiori e Lello Voce.

Dopo le conclusioni di Andrea Cortellessa e i saluti con Giovanni Zanzotto, ci sono state le seconde letture serali, tenute da Daniela Attanasio, Alberto Bertoni, Franco Buffoni, Umberto Fiori, Guido Mazzoni, Antonio Riccardi e Lello Voce.

Il 18 maggio si è tenuto, presso i locali del Refugio, il primo Convegno sull'opera e la figura di Adriano Spatola, nella letteratura del '900 e oltre, dal titolo *Adriano Spatola: molarità nella letteratura del '900*. Il convegno, realizzato dal Collettivo LALS (Laboratorio Letterario di Siena) in collaborazione con il DFCLAM e la casa editrice [dia•foria, ha visto a partire dalle ore 10, gli interventi di Bianca Maria Bonazzi, Marcello Carlino, Marilina Ciaco, Giovanni Fontana, Clementina Greco, Francesco Muzzioli, Valentina Panarella, Daniele Poletti, Chiara Portesine, Gian Paolo Renello e Marcello Sessa.

Alle 19.30 si è tenuta la serata performativa in omaggio ad Adriano Spatola presso la Corte dei Miracoli con la partecipazione di Paolo Albani, Francesco Aprile, Julien Blaine, Ophelia Borghesan, Sara Davidovics, Giovanni Fontana, Fumofonico, Gian Paolo Guerini, Rosaria Lo Russo, Simona Menicocci, Massimo Mori, Gian Paolo Roffi, Fabio Teti, Paul Vangelisti e Lello Voce.

Dal **25 al 27 maggio 2022** si tenuto il XLVIII convegno annuale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica (AIFG), intitolato ***Metodo e strategie comparative nello studio degli antichi testi germanici***.

Incontri, lezioni, seminari, eventi

Per quel che riguarda il ciclo dei "Seminari del martedì", in questo semestre si sono tenuti, sempre alle ore 16, otto incontri: l'8 marzo Silvia Romani (Università Statale di Milano) ha tenuto la lezione *Ancora sul salto dalla rupe di Leucade*; il 5 aprile Rita Pierini (Università di Firenze) ha tenuto la lezione *Scrivere dall'esilio a Roma*; il 26 aprile Valentina Bucciantini (Università di Firenze) ha tenuto la lezione *Osservazioni sulla descrizione geografica nel sesto libro dell'Anabasi di Senofonte*; il 3 maggio Gianluca De Sanctis (Università degli Studi della Tuscia) ha presentato il volume *Roma prima di Roma*, discutendone con Maurizio Bettini, Mario Lentano e Cristiano Viglietti; il 10 maggio Matilde Civitello (Università della Campania "Luigi Vanvitelli") ha tenuto la lezione *Le sirene micenee: mythologies in the making nel II millennio a.C.*; il 24 maggio Roberta Fabiani (Università di Roma III) e Massimo Nafissi (Università di Perugia) hanno tenuto la lezione *Statue prodigiose, epifanie divine e competizione tra le poleis della Caria antica*; il 31 maggio Alessandro Linguiti (Università di Siena) ha tenuto la lezione *Interpretazioni evolutive e interpretazioni unitariste di Platone*; il 7 giugno Gastón Javier Basile (Universidad de Buenos Aires) ha tenuto il seminario intitolato *Translating Greek Scientific Literature in Quattro- cento Italy: A Translation Studies approach*.

Il 7 febbraio 2022, in occasione della Giornata della Memoria, il DFCLAM ha proposto il seminario *Viaggi ebraici tra esperienza del mondo e dell'abisso*. La scelta è stata quella di parlare di ebraismo, farlo conoscere nelle sue varie sfaccettature mettendo al centro il tema del viaggio, centrale in una esperienza diasporica come quella ebraica.

Dopo i saluti iniziali di Pierluigi Pellini (Direttore del DFCLAM), Anna Di Castro (Comunità Ebraica di Firenze - Sezione di Siena) e Roberta Ascarelli (Presidente

dell'Associazione di studi ebraico-tedeschi), i lavori della prima parte sono stati introdotti da Julio Pérez-Ugena.

Hanno parlato Ilaria Briata (Universität Hamburg), con la relazione *Viaggi ebraici all'inferno: parodie dantesche, drammi macabri e apocalissi zombie*; Claudia Sonino (Università di Pavia), con la relazione *Ebrei tedeschi verso Est: alla ricerca di un'identità perduta*; Roberta Ascarelli (Università di Siena), con la relazione *Un viaggio nella storia: per una geografia del Sionismo*; Paola Bellomi (Università di Siena), con la relazione *I mondi possibili dell'ebraismo letterario spagnolo nel primo Novecento*.

La seconda parte, introdotta da David Matteini, ha visto i seguenti interventi: Isabella Ferron (Università di Roma La Sapienza), con la relazione *Il viaggio di fuga e identità di transito*; Andrea Zinato (Università di Verona), con la relazione *Moshe 'Ha-Elion, "Las Angustias del Enferno: Saloniki- Auschwitz-Saloniki", la salvezza dall'abisso*; Niccolò Scaffai (Università di Siena), con la relazione *"La tregua" di Primo Levi: raccontare il ritorno*; Massimo Bucciantini (Università di Siena), con la relazione *Il lungo percorso di un libro: il "Diario" di Anne Frank*; Alessia Cassani (Università di Genova), con la relazione *La lingua come viaggio negli scrittori sefarditi contemporanei*.

Il 22 marzo, alle ore 18, è stato conferito al professor Maurizio Bettini un dottorato honoris causa dall'Università di Tolosa. Si è trattato di un importante riconoscimento per il nostro docente, che è Professore emerito dell'Università di Siena, e per il dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature antiche e moderne, di cui fa parte.

Questo prestigioso riconoscimento gli è stato attribuito per i meriti che gli vengono riconosciuti come filologo, come antropologo del mondo antico e, in particolare, per i suoi studi nell'ambito delle religioni antiche.

Il 29 marzo, alle ore 16.15, presso l'Aula 468 del Palazzo S. Niccolò (Via Roma, 56 - Siena), si è tenuto l'incontro sul tema: *Il liceo classico e le sue sfide. Generazioni a confronto*.

Sono intervenuti Maurizio Bettini e Donatella Puliga (Centro AMA), Laura Cappelli, Damiano Fermi, Achille Mirizio e Ornella Rossi (Liceo Classico E. Piccolomini Siena), Sofia Agnello, Federica Colella, Elena Di Stefano e Francesco Robazza (Studenti dell'Università di Siena), Luca Santonocito (ex studente).

L'incontro è stato organizzato dalla Delegazione AICC di Siena, in collaborazione con il Centro AMA, il DFCLAM, l'Associazione "Il Liceone".

L'8 aprile, alle ore 14.30, ad Arezzo, il prof. Simone Zacchini ha tenuto, nell'ambito dell'insegnamento di "Filosofia e dialogo interculturale", il seminario **"Fermati Piero..." Amore e Guerra in Fabrizio De André**.

Il 13 aprile il DFCLAM ha organizzato una giornata per ricordare Antonio Tabucchi, scomparso il 25 marzo 2012: **Letterature, nazioni, identità in lingua portoghese**.

La giornata, che si è tenuta nell'aula 468 del Palazzo San Niccolò, si è aperta alle ore 10.15

con la lezione di Roberto Francavilla (Università di Genova) intitolata *Terralonge. Per una storia della lontananza a Capo Verde*.

Hanno poi parlato Vincenzo Russo (Università Statale di Milano), con la relazione *L'arma della letteratura: l'Africa di lingua portoghese e l'Italia*; Valeria Tocco (Università di Pisa), con la relazione *Sull'epica africana: qualche considerazione*; Ada Milani (Università di Siena), con la relazione *Riviste e transiti letterari nel Mozambico pre-indipendenza*.

La giornata è stata conclusa alle ore 16 dalla "Prima lezione Tabucchi", tenuta da Emanuele Trevi, nell'Aula Magna di Palazzo Fieravecchia, col titolo *Tabucchi e Pessoa: tra*

filologia e invenzione. Ha introdotto Pierluigi Pellini; sono intervenuti Maurizio Bettini, Roberto Francavilla e Riccardo Greco; ha coordinato Emanuela Carbé.

Il 18 maggio, alle ore 10.30, nella Sala riunioni della Palazzina di Fisica, si è tenuto un seminario di studi nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Filologia e critica": Gregory Currie (University of York) ha tenuto la lezione *Ironic speech and ironic drama: a unified theory*.

Il 19 e 20 maggio si è tenuto, nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Filologia e critica", il seminario di studi *La funzione di Beatrice tra il Settecento e l'Ottocento nella letteratura europea*: "[Tu m'hai di servo tratto a libertate](#)".

Il 19 maggio, alle 15.30, dopo i saluti d'apertura, hanno parlato M. Grimaldi (*Dante e Goethe. Vite parallele*), J. Bartuschat (*Beatrice nell'esegesi dantesca di Karl Witte*) e C. Tramontana (*La riscoperta romantico-idealistica di Dante, con alcune osservazioni sullarappresentazione letteraria della relazione amorosa*); il 20 maggio, alle 9.00, hanno parlato Y. Loir (*Le rire de la Béatrice dans les Fleurs du mal. Profanation de l'idéal amoureux / Il gabbo di Beatrice nelle Fleurs du mal. Profanazione dell'ideale amoroso*), F. Meier (*Una Beatrice corneliana approdata nell'Ottocento francese. Il dramma "Dante et Beatrix" di Henry de Bornier (1853)*) e M. Cimini (*Il fantasma di Beatrice in casa Rossetti: declinazioni romantico-decadenti del personaggio*).

Il 14 giugno, alle ore 16, nella Sala riunioni, si è tenuto il seminario di studio intitolato *Arianna. Persistenza e trasformazione di un mito dall'antichità a Hugo von Hofmannsthal e Richard Strauss*. Prima della *lectio magistralis* di Michele Napolitano (Università di Cassino), dal titolo *Hofmannsthal, Strauss. E Senofonte. Su una possibile fonte greca per il finale di "Ariadne auf Naxos"*, sono intervenuti in successione Simone Beta, Carlo Caruso, Giulia Giovani e Andrea Landolfi.

Sempre per quel che riguarda le lezioni, è giusto dare conto anche di questi due avvenimenti, conseguenza del conflitto tra Russia e Ucraina scoppiato nel mese di febbraio.

L'11 aprile la professoressa Yulija Chernyshova ha preso servizio come visiting professor di Lingue slave orientali, tenendo, ad Arezzo, al Campus universitario del Pionta, la sua prima lezione. La professoressa, che svolgerà incarichi di insegnamento presso il DFCLAM per il corso di laurea in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa, ha incontrato gli studenti, i docenti e il Rettore Francesco Frati.

Il 9 giugno, alle ore 15, nell'aula 450 di Palazzo San Niccolò, dopo un'introduzione di Pierluigi Pellini, la prof.ssa Chernyshova ha tenuto una lezione dal titolo "*Parole chiave del quadro linguistico del mondo ucraino attraverso le traduzioni italiane di Taras Shevchenko*".

Presentazioni di libri

Il 21 gennaio si è inaugurato il ciclo di presentazioni intitolato *I libri del centro Ama* con la presentazione (in modalità mista, come anche le successive) del libro *Il sapere mitico* (Einaudi, Torino 2021), curato da Maurizio Bettini; hanno partecipato Simone Beta e Gigi Spina.

Gli altri libri presentati durante il ciclo sono stati i seguenti: il 23 febbraio, Mario Lentano, *Straniero* (InSchibboleth, Roma 2021), con Simone Beta e Tommaso Braccini; il 24 marzo, Donatella Puliga, *Viaggi in miniatura* (ETS, Pisa 2021), con Simone Beta e Maurizio Bettini; il aprile, Marco Bettalli, *Un mondo di ferro* (Laterza, Roma-Bari 2021), con Maurizio Giangiulio ed Eleonora Pischedda; il 21 aprile, Emanuele Stolfi, *Come si racconta un'epidemia* (Carocci, Roma 2022), con Aglaia McClintock e Stefano Ferrucci; l'11 maggio, Maurizio Bettini, *Roma città della parola* (Einaudi, Torino 2022), con Simone Beta, Mario Lentano e Cristiano

Viglietti (quest'ultima presentazione non si è tenuta, come tutte le precedenti, nel Palazzo San Niccolò, ma a Palazzo Patrizi, in Via di Città 75).

L'iniziativa (che proseguirà dopo la pausa estiva) è stata organizzata dal Centro Interuniversitario 'Antropologia e Mondo Antico' (AMA) insieme al DFCLAM.

Il 24 gennaio, alle ore 21, è stato presentato (in diretta streaming) il libro di Franco Moretti [*Falso movimento. La svolta quantitativa nello studio della letteratura*](#), il primo volume della nuova collana *Extrema Ratio*, edita dalla casa editrice Nottetempo. Insieme all'autore ne hanno discusso Guido Mazzoni, Gabriele Pedullà e Emmanuela Carbé.

Il 10 marzo, alle ore 18.00, si è tenuto un incontro con Francesco Pecoraro e Guido Mazzoni. L'occasione del dialogo (che ha fatto parte del corso "Laboratorio di scrittura creativa") è stata la recente pubblicazione della raccolta di racconti *Camere e stanze* (Ponte alle Grazie 2021).

Il 28 aprile, alle 16.15, il Corso di Laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa e la University of Oklahoma in Arezzo hanno presentato il volume *Puerto Rican Chicago. Schooling the city: 1940-1977*.

L'autrice, Mirelsie Velazquez, professoressa associata di Educational Leadership e Policy Studies presso la University of Oklahoma, nonché ospite del corso di letteratura e cultura inglese 2 tenuto dalla dott.ssa Ilaria Pernici, ha raccontato la storia di come la comunità portoricana avesse perseguito i suoi bisogni educativi e affermato la sua identità nella Chicago degli anni tra il 1940 e il 1977.

Il 4 maggio 2022 il prof. Julio Pérez-Ugena ha dialogato con il prof. Matteo Lefèvre in occasione dell'uscita dell'antologia poetica da lui tradotta e curata (Antonio Machado, *Poesie*), edita da Garzanti nel 2022.

Il 16 giugno, alle ore 19, al centro Onda D'Urto (Arezzo, via F. Redi, Parco di Villa Severi) si è tenuta la presentazione del volume *Massa per Velocità. Un racconto dalla Cina profonda* (Prospero Editore, 2021).

Sono intervenuti l'autore del libro, Gabriele Battaglia (Corrispondente per la Radiotelevisione Svizzera a Pechino) e Tiziano Bonini (docente di Sociologia della Comunicazione, Università di Siena); ha moderato Gianluigi Negro (docente di lingua e cultura cinese, Università di Siena - Campus di Arezzo).

L'evento si è inserito nell'ambito della collaborazione tra il corso di Laurea in lingue per la comunicazione interculturale e per l'impresa dell'Università di Siena - campus di Arezzo e il centro giovanile aretino Onda d'Urto.

OS 02. La letteratura medievale come fondamento della cultura europea

RICERCA E PUBBLICAZIONI.

Filologia Romanza. È in lavorazione il volume dell'ed. critica del ciclo di Guiron le Courtois relativo al *Raccordo ciclico* (a cura di V. Winand, dottoressa di ricerca in Filologia e Critica, con la partecipazione del prof. Lagomarsini). La pubblicazione sarà oggetto di un convegno internazionale (29 sett.-1 ott.) per l'uscita dei primi 5 voll. Su commissione dell'Istituto Treccani, il prof. Claudio Lagomarsini ha condotto e pubblicato nel

2022 nel volume « Il manoscritto Français 112 » è stato presentato dal prof. Lagomarsini al Mercato delle Gaitte di Bevagna (23 aprile) e in un webinar organizzato da Treccani (21 giugno). **Filologia Germanica.** La prof.ssa Digilio ha pubblicato sulla rivista “Ecdotica” (n. 18, 2021, ma 2022, pp. 9-25) l’articolo *Varianti formali e varianti sostanziali nella filologia dei testi tedeschi medievali. Case study: l’edizione del Heliand*; ha consegnato il saggio *Ausdrucks- und Kompositionsstrategien der altsächsischen Dichtung im europäischen Kontext* presentato al convegno internazionale *Altsächsisch. Interdisziplinäres Colloquium zur altniederdeutschen Sprache, Literatur und Kultur (9.–12. Jh.)*, Magdeburg 21-24 settembre 2021 (pubblicazione prevista nel 2023 per de Gruyter) e ha ultimato la revisione del contributo *Old Saxon Glossaries* nel volume *Medieval Glossaries from North-Western Europe: Tradition and Innovation* in pubblicazione per Brepols (2023). La prof.ssa Digilio ha anche curato l’organizzazione del XLVIII Convegno annuale dell’Associazione italiana di Filologia germanica dal titolo “Metodo e strategie comparative nello studio degli antichi testi germanici”, Siena, 25-27 maggio 2022 (Atti in preparazione come fascicolo speciale della rivista “Spolia” nel 2023) e ha partecipato alla fondazione del Centro interdipartimentale MedioEvA con E. Bartoli (Unisi), N. Tonelli (Unisi), D. Manzoli (Uni Roma La Sapienza), S. Ferraro (Univ. di Tours), delle cui attività di ricerca è responsabile dal maggio 2022.

Settore mediolatino: Elisabetta Bartoli ha pubblicato “Italian Rhetoricians” in *Oxford Bibliographies in Medieval Studies*, ed. Christopher Kleinhenz. New York, Oxford University Press, 2022 (online); *Alcuni problemi che si incontrano nell’edizione dei testi di ars dictandi del XII secolo*, «Ecdotica» 18 (2021), pp. 57-79; *La Compendiosa doctrina nella tradizione delle epistole formate*, «ALMA» 78 (2022), pp. 103-29 e ha riconsegnato all’editore, dopo il parere positivo del revisore, l’edizione critica delle *Rationes dictandi* di Bernardo (Edizione Nazionale dei Testi Mediolatini d’Italia, SISMEI); ha altresì consegnato all’editore Carocci un’antologia di autrici medievali con nutrita presenza di scrittrici mediolatine (curata insieme a D. Manzoli e N. Tonelli).

Francesco Stella ha proseguito la collaborazione al coordinamento del progetto FISR *SERICA Sino-European Religious Intersections in Central Asia. Interactive Texts and Intelligent Networks* (UNITO-UNIFI), collegato all’*Eurasian Latin Archive* del DFCLAM-UNISI. In quest’ambito ha seguito con Emmanuela Carbé il lavoro di codifica della dott.ssa Silvia Bettella, coordinato con E. Carbé la nuova versione della piattaforma ELA (a cura di Questit, su fondi FISR) e seguito il primo volume della collana *Documenta Orientalia: Giovanni de’ Marignolli Relatio*, consegnato nel giugno 2022 da Paola Mocella (laureata DFCLAM, perfezionanda SISMEI) ora in revisione. Sempre con fondi FISR *SERICA*, oltre che con residui ex-Master Infotext e un contributo di 1000 euro del DFCLAM, è stata organizzata la settimana di studi *Global Latin II* (Siena, 5-6 settembre)-*Roma Sinica III* (Pisa, 7-9) (programma nel sito www.centroideugsu.unisi.it).

Stella ha concluso i seminari internazionali legati al progetto di ricerca della Chaire Gutenberg di Strasburgo su *Poesia biblica e rapporto testo/immagine* e organizzato, come atto conclusivo della Chaire e nell’ambito della convenzione GIRPAM cui partecipa il DFCLAM, il convegno *Versus ad picturas* (28-30 settembre 2022), con bando di borse di soggiorno aperto a studenti UNISI.

La Regione Toscana ha approvato la relazione del primo anno del progetto *RAMMSES* (Realtà aumentata del Medioevo Musicale a Sina e nel Senese), con il rendiconto delle attività svolte dai due assegnisti Irene Volpi nell’ambito filologico-musicale e Matteo Passarelli in quello informatico. A fine luglio 2022 sarà presentata alla Regione la relazione finale del progetto.

F. Stella ha pubblicato un saggio-recensione di “Studi Medievali” 2022/1, il contributo *Sperimentazione poetica e consapevolezza intellettuale nella cultura carolingia* nel volume *Per*

Claudio Leonardi (SISMEL) e corretto le bozze di *The new communication system of imperial power in Carolingian poetry*, in *Empire and Politics in the Eastern and Western Civilizations*, Seoul 2019, a cura di A. Balbo e Ahn Jaewon (De Gruyter, 2022) e di *Studi latini in Asia* nel volume *Asian Community and Europe*, a cura di Imsuk Jung, in stampa per Pacini 2022, pp. 149-166. È in fase di peer review conclusiva il volume di 800 pagine *Latin Literatures in Medieval and Early Modern Times In Europe and Beyond. A millennium heritage*, diretto da F. Stella con la partecipazione di quaranta studiosi internazionali per il “Committee for the History of Literature in European Languages”, la cui pubblicazione è prevista per inizio 2023 con l’editore John Benjamin’s.

L’assegnista Irene Volpi ha pubblicato per il *Corpus Rhythmorum Musicum* on line e a stampa l’edizione di *Anni Domini. Edizione di un ritmo computistico*, SISMEL 2022, in collaborazione con S. Barrett (Univ. di Cambridge) e Chiara Savini (Arezzo). È in lavorazione da parte di Martina Paccara (laureanda DFCLAM) l’edizione dei libri 3-4 del *Carmen in libros Regum* inedito, con pubblicazione prevista nell’ambito del progetto PoBLAM (ANR-DFG, Stasburgo-Wuppertal) di cui è membro il prof. Stella.

È stato avviato e in parte pronto il lavoro di edizione, traduzione e commento di *Poeti Carolingi* vol. I per la Fondazione Valla di Mondadori, a cura di un’équipe di studiosi, sotto la direzione di F. Stella.

Su questo tema, è stato approvato e finanziato dalla Commissione Europea il progetto Erasmus BIP 2023-25 *Carolingian Lab*, diretto dal prof. Stella con partnership di 7 università europee.

Sempre in ambito di studi carolingi, sono proseguite le attività di raccordo fra la ricerca filologica sull’*Hortulus* di Valafrido Strabone e le verifiche sperimentali e aziendali (con Istituti universitari, associazioni di settore e con il monastero di Camaldoli), di botanica storica, fitoterapia e farmacologia legate al progetto di dottorato PON, linea Green, di Elisa Petri (supervisore F. Stella). Si è altresì concluso il triennio dottorale di Valeria G. Nitti, che ha discusso la sua tesi sull’editio princeps della Summa di ars dictandi *Cognito* il 27 giugno (supervisore F. Stella).

Il prof. Lars B. Mortensen dell’Università di Soth Denmark ha tenuto come visiting professor del programma di Eccellenza il corso di Letteratura latina medievale per la magistrale di Lettere Classiche.

È stato elaborato e approvato il programma della Settimana 2023 di Studi del CISAM di Spoleto su “Il tempo nell’alto medioevo”, diretto da F. Stella, con 36 relatori internazionali.

F. Stella partecipa come membro dell’advisory board alla Fondazione del corso di studi magistrale europeo (Zurigo-Freiburg-Innsbruck) School for Medieval and Neo-Latin Studies in vista di un possibile coinvolgimento di UNISI-DFCLAM.

Non è possibile dar conto delle numerose partecipazioni dei componenti di questa sezione a convegni esterni su invito.

OS 3/RA1 TRADUZIONE

Nel settore di Filologia Romanza è stato pubblicato presso Einaudi il terzo volume di *Artù, Lancillotto e il Graal* (Einaudi), alla cui traduzione e commento collabora il prof. Lagomarsini, che si è occupato in questo tomo di parte della sezione denominata *Agravain*.

Mariarita Digilio ha completato il lavoro di verifica della traduzione (ultimata) dell’*Iwein* di Hartmann von Aue, per prossima pubblicazione (2023) e ha consegnato la traduzione commentata di testi scritti da autrici tedesche e fiamminghe medievali (Mechthild von Magdeburg e Hadewijch di Anversa) per un volume antologico dell’editore Carocci (pubblicazione nel 2022).

È in consegna la traduzione commentata della *Relatio* sul viaggio in Oriente di Giovanni de’

Marignolli per la nuova collana *Documenta Orientalia* di Pacini, a cura di Paola Mocella con revisione di F. Stella (stampa per settembre 2022), e in fase di revisione la prima traduzione italiana, con nuova edizione critica e amplissimo commento, del *De abbatibus* di Aethelwulf (inizio IX secolo) a cura delle medesima Mocella, con revisione di F. Stella (stampa per dicembre 2022) e contributo DFCLAM su fondi prof. Stella. Per la stesa collana è quasi ultimata la revisione della *Vita Mathildis* a cura di Chiara Stedile (Univ. di Bologna), con contributo DFCLAM fondi prof. Stella.

È in fase di pubblicazione il numero 66-67 (2022) di "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" che ospita un ciclo di interventi relativo alle traduzioni dalla *Divina Commedia* coorganizzato da UNISI-DFCLAM (Centro Studi Comparati I Deug-Su) e "Semicerchio": una giornata a Firenze, Institut Français sulle traduzioni francese, spagnola e portoghese, con atti a cura di M. Landi e A. Fiore; una all'Università per Stranieri di Siena sulle traduzioni in lingue orientali, con Atti a cura di A. Del Toro e Imsuk Jung (UNISTRASI) e una al DFCLAM con il prof. S. Marchesi (Princeton University) sulla traduzione intersemiotica.

Il prof. Gaston Basile dell'Univ. di Buenos Aires-Harvard (Centro Villa I Tatti, Firenze), su invito di F. Stella, ha tenuto una lezione al Centro AMA sulle traduzioni di testi medici greci in latino di epoca tardo-medievale e umanistica.

OS2/RA2

(Filologia digitale) Il progetto *RAMMSES* di applicazione della realtà aumentata a testi musicati del medioevo senese, diretto dal prof. Stella e cofinanziato da Regione Toscana, Fondazione Montepaschi, UNISI-DFCLAM, SISMEL e AIDILAB, ha presentato nel maggio 2022 i primi risultati, con buon riscontro dei media; si è concluso il secondo anno di attività dei due assegnisti Irene Volpi e Matteo Passarelli con il censimento e la trascrizione di fondi manoscritti e archivistici senesi del XII secolo e il prototipo della piattaforma digitale con prime registrazioni audio delle musiche ivi rinvenute. Il progetto ha già attirato l'attenzione di studiosi di tutta Italia e verrà nuovamente presentato a Sina all'interno di un seminario-concerto. *L'Eurasian Digital Archive* è in sviluppo e ampliamento con fondi FISR-SERICA (vd. sopra RA1). Sono proseguiti i lavori di preparazione all'allestimento della nuova piattaforma *SERICA* con l'Università di Pisa e Torino e l'azienda Net7 di Pisa. È in lavorazione, grazie a una borsa di studio DFCLAM su fondi ex Master Infotext, la confluenza di ALIM (Archivio della Latinità Italiana del Medioevo, alim.unisi.it) nella piattaforma europea CLARIN (gestita dal CNR di Pisa), in vista della creazione di un polo nazionale delle biblioteche digitali latine

Publicato da E. Carbé, A. Balbo, C.O. Tommasi, F. Stella, M.G.C.A. Cimino, F.A. Galatolo, C. Aiola, *Idee, persone, realia: un ambiente digitale per la Via della Seta*, in *Culture digitali. Intersezioni: filosofia, arti, media*, Convegno AIUCD, Lecce, 1-3 giugno 2022, paper pubblicato nei Proceedings AIUCD 2022, a cura di F. Ciraci, G. Miglietta, C. Gatto, pp. 68-70, http://amsacta.unibo.it/6848/1/Proceedings_AIUCD2022.pdf

Nella settimana 20-24 giugno è stato ricevuto in Dipartimento come Visiting professor (Erasmus plus) Marek Dèbnar, professore associato dell'Università di Nitra, venuto per discutere dei rispettivi progetti digitali e della didattica delle Digital Humanities. Il prof. Dominique Longrée, direttore del Centro LASLA di Liège, ha tenuto lezioni sul software Hyperbase come invited professor Erasmus. Il Master Infotext ha completato la didattica della sua XIII edizione.

La dott.ssa Carbé ha ottenuto un finanziamento F-LAB di 14 mila euro con il progetto SOS-DH (Sostegno operativo e scientifico alle digital Humanities, cui contribuisce E. Bartoli) e ha presentato domanda al bando F-CUR per 34.530 euro per un altro progetto digitale (bibliografia semantica di Franco Fortini).

Stanno inoltre proseguendo i lavori preparatorii del progetto nazionale ALDiNA (<https://aiucd.github.io/aldina/>) sugli archivi di documenti letterari nativi digitali, seguiti per il DFCLAM da E. Carbé.

TERZA MISSIONE

24 gennaio 2022. Incontro del ciclo *Extrema ratio* con Franco Moretti per la presentazione della nuova collana nottetempo *Extrema ratio* e del volume *Falso Movimento* a cura di E. Carbé, <https://www.youtube.com/watch?v=nuKFBiJDOWM&list=PLMuPE5ibu621x5WsND2jRAIzPxcFLDW1F>.

24 gennaio 2022: il prof. Gino Roncaglia ha tenuto la lezione inaugurale del master Infotext, titolo "Libri e lettori fra carta e digitale", disponibile online all'indirizzo <https://www.youtube.com/watch?v=6h9d6q649pI>.

14 febbraio 2022 Lezione di E. Bartoli all'Istituto di Studi Storici Postali sulle lettere d'amore nel Medioevo.

18 febbraio 2022: Seminario aperto di F. Stella sulla metrica mediolatina per la rete Euro-americana di aderenti al *Privatissimum* della prof.ssa D. Shanzer (Vienna).

1 marzo 2022 *L'Oriente tra timore e fascino* (Lezione di E. Bartoli all'Istituto San Giovanni Bosco di Colle Val d'Elsa)

13 maggio 2022: presentazione del numero 65 di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* (sul carteggio Ripellino-Holan) all'Archivio Ripellino della Sapienza di Roma, con la partecipazione di F. Stella.

5 maggio 2022: presentazione di F. Stella al Liceo di Lugano del volume di G. Parenti *Poeti latini del '500* (Edizioni della Scuola Normale, Pisa).

25 maggio 2022: Intervento di F. Stella alla giornata di commemorazione della latinista R. Lamacchia organizzata dall'AIC Firenze.

Maggio 2022: Presentazione del volume *Studi di filologia, linguistica e letteratura in onore di Anna Maria Guerrieri*, a cura di F. De Vivo, M. R. Digilio, C. Riviello, R. Tinaburri, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2021, all'Università di Roma Tor Vergata, maggio 2022.

06.06.2022 Presentazione della nuova versione della piattaforma ELA al workshop di SERICA (Pisa), con intervento di E. Carbé-F. Stella *Implementazioni della piattaforma Eurasian Latin*

Giugno 2022: presentazione e approvazione del programma della Giornata di Studi su *La cultura testuale del Casentino medievale* proposta da F. Stella ed E. Bartoli all'Accademia Colombaria di Firenze per il febbraio 2023.

Attività continuative della prof.ssa Digilio: Progettazione e organizzazione di diversi eventi di orientamento e attività di tutorato e sostegno per gli studenti Unisi; progettazione e organizzazione di iniziative nell'ambito del progetto regionale (con l'Agenzia Forium) "Progetta il tuo futuro"; progettazione e coordinamento di attività di cittadinanza attiva che coinvolgono gli studenti Unisi e, su incarico del Rettore Unisi, coordinamento (insieme ai proff. Marsili e Lupetti) della Ndr 2022.

OS 03. Teorie e pratiche della traduzione letteraria

1. PUBBLICAZIONI

- Charles Baudelaire, *Il cigno*, a cura di Pierluigi Pellini, Modena, Mucchi 2022

- Franco Fortini - Hans Magnus Enzensberger, *Così anche noi in un'eco. Carteggio 1961-1968*, a cura di Matilde Manara, Quodlibet 2022
- Tommaso Braccini e Luigi Silvano, *La nave di Caronte: immagini dall'Aldilà a Bisanzio*, Torino, Einaudi 2022
- Luca Lenzini, Recensione a Dylan Thomas, *Milk Wood*, in «L'ospite ingrato», 2022.
- Riccardo Castellana, *Federigo e Lady Chatterley: note sulla traduzione inglese di Tre croci (1921)*, in A. Benucci, R. Castellana, & I. de Seta (a cura di), *Federigo Tozzi fuori d'Italia: traduzioni, ricezione, influenze*, Novate milanese, Prospero, 2022, pp. 11-24
- Piero Gobetti, *Una precoce consapevolezza. Scritti di critica delle traduzioni (1919-1921)*, a cura di Simone Giusti, Mucchi 2022.

2. INIZIATIVE

In collaborazione con il Dottorato in Filologia e Critica, il Master in Traduzione letteraria (MATRA), il Centro Studi sulla Traduzione (CEST) e la Santa Maddalena Foundation (Firenze) si sono svolte, nel Dipartimento e altrove, sempre orientate a un pubblico formato eminentemente da studenti e dottorandi, diverse iniziative legate alla traduzione. Di seguito un elenco:

2.a Lezioni

- 13 gennaio: Andrea Landolfi, *Che cos'è e a che cosa serve la traduzione letteraria*
- 20 gennaio: Roberto Venuti, *Etica e analitica della traduzione (secondo Antoine Berman)*
- 27 gennaio: Antonio Prete, *Traduzione e imitazione*
- 3 febbraio: Paola Del Zoppo, *Traduzione letteraria: contro i luoghi comuni*
- 10 febbraio: Matteo Lefèvre, *Diritti e doveri del traduttore di poesia*
- 24 febbraio: Paola Del Zoppo, *Buone pratiche tra traduzione e editoria*
- 3 marzo: Paola Del Zoppo, *Traduzione e intertestualità: tra autorità e smascheramenti dei canoni.*
- 17 marzo: Roberto Venuti, *Il compito del traduttore (secondo Walter Benjamin)*
- 24 marzo: Amaranta Sbardella, *INRI di R. Zurita: le infinite sfide della traduzione poetica*
- 21 aprile: Cecilia Mutti, *Un catalogo di pensieri: tra traduzione e edizione*
- 28 aprile: Alessandra Carbone, *Tradurre non fiction. La biografia letteraria*

- 12 maggio: Nicoletta Armentano, *La traduzione al servizio delle istituzioni e del multilinguismo*
- 19 maggio: Cristina Cecchi, *La collaborazione fra traduttore e casa editrice nella genesi del libro*
- 9 giugno: Linda Puccioni, *Traduzione e bilinguismo. Spunti di riflessione e dialogo*
- 9 giugno: Yulija Chernyshowa, *Parole chiave del quadro linguistico del mondo ucraino attraverso le traduzioni italiane di Taras Shevchenko*
- 30 giugno: Paola Del Zoppo, *Traduzione e riviste letterarie: panorami e pratiche.*

2b. Seminari, incontri, interventi a convegni

- 15 febbraio (presso Unistrasi/CEST): Andrea Landolfi, *Una nuova traduzione delle "Elegie Duinesi" di Rainer Maria Rilke*. Seminario di studio
- 29 aprile (Arezzo): Giornata della traduzione: sulla traduzione degli audiovisivi. Con interventi di Letizia Cirillo, Pierluigi Pellini, F. Raffi e V. Turri
- 4 maggio (Arezzo): *Ritrovare Machado, ritradurre Machado. Incontro con Matteo Lefèvre*, a cura di Paola Bellomi e Julio Perez Ugena, con la partecipazione di M. Iraceburu Jiménez, A. Lopez Rico, D. Corsi, M. Del Pilar Martín Martín
- 5 maggio, Alessandro Fo, *Incontrando da remoto Andrea Zanzotto (con un carteggio inedito fra Zanzotto e Giuseppe Vergara)* (intervento, tutto incentrato su temi e problemi di traduzione, al convegno DFCLAM su Andrea Zanzotto)
- 31 maggio (Firenze, Cenacolo di Santa Croce): Claudia Zonghetti, Andrea Landolfi, Paola Del Zoppo: *Laboratorio sulla traduzione letteraria (aperto a studenti, dottorandi e allievi del MATRA)* nel quadro del Premio Internazionale Gregor von Rezzori - Città di Firenze 2022
- 1° giugno (Firenze, Teatro Goldoni): Andrea Landolfi, Paola Del Zoppo (Presidente e membro della Giuria del Premio): Manifestazione pubblica, con dibattito e letture, in occasione della attribuzione del Premio per la Traduzione 2022 a Claudia Zonghetti (Premio Gregor von Rezzori - Città di Firenze 2022)
- 15-16 giugno (Andalo, TN): Andrea Landolfi, *Laboratorio di traduzione di letteratura tedesca* (Summerschool dell'Università di Trento)
- i
- 29 giugno (Roma), Carla Francellini, *Trans-Lating and Trans-ferring Italian/American Literature in Italy* (intervento al "Summer Seminar on Italian Diaspora", seminario di alta formazione per dottorandi e docenti universitari dell'università di Roma Tre e del Queens College).

OS 04. Teorie e pratiche dell'insegnamento delle letterature antiche e moderne

Nel primo semestre del 2022 l'Università di Siena si è trovata a fronteggiare ancora l'emergenza COVID, impegnandosi a limitare al massimo i disagi della popolazione studentesca col prorogare la doppia modalità, in presenza e da remoto, per l'erogazione delle lezioni. Per favorire tuttavia il rientro nella normalità, dalla prima sessione estiva esami e discussioni di laurea si sono tenute obbligatoriamente in presenza. Nel mese di Giugno, come lo scorso anno, è stata inoltre istituita una sessione di laurea straordinaria, che si è aggiunta a quella estiva, anticipandola, e che rientra nell'anno accademico 2020-2021, per favorire gli studenti che, a causa della pandemia, hanno avuto difficoltà nella stesura dei loro elaborati finali e per consentire loro di non iscriversi a un nuovo anno accademico.

All'interno del Dipartimento si è data continuità alle numerose iniziative 'on line' rivolte sì agli studenti, ma potenzialmente a un pubblico più vasto, già avviate con grande successo di ascolto e partecipazione fin dalla primavera del 2020. È il caso, fra gli altri, del ciclo ***Extrema ratio. Dialoghi di questo tempo***, una nutrita serie di riflessioni ad ampio spettro di argomenti, ideato da Emmanuela Carbè, Guido Mazzoni, Pierluigi Pellini: nella primavera del 2022 si sono svolti ulteriori incontri (si trovano disponibili sul canale YouTube DFCLAM al seguente indirizzo: <https://youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu621x5WsND2jRAIZPxcFLDW1F>). Gli ormai tradizionali Seminari del martedì organizzati dal centro studi AMA si sono svolti in forma (quando possibile) mista: le registrazioni sono disponibili sul canale YouTube del dipartimento (all'indirizzo <https://youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu623mW9RnTknDcBSS37y0IuAp>).

Ha preso inoltre vita la nuova iniziativa "I libri del Centro Ama", una serie di incontri dedicati a rispondere ad interrogativi sul mondo antico, prendendo spunto dalle pubblicazioni di autori del Centro AMA.

Il 25 marzo 2012 moriva Antonio Tabucchi, che è stato professore all'Università di Siena. A dieci anni dalla sua scomparsa il Dipartimento di Filologia e critica ha organizzato una giornata per ricordarlo (13 aprile), con un seminario, un ricordo da parte di colleghi e amici, e con l'avvio di una serie di lezioni a cadenza annuale. La "Prima lezione Tabucchi" è stata tenuta da Emanuele Trevi.

All'interno del progetto PRIN 2017 ***Patronage of Arts and Letters 1590-1620: Rome, Siena, Milan, Turin***, di cui è responsabile nazionale Carlo Caruso, è stato attivato un assegno di ricerca del quale è risultato vincitore il dott. Lorenzo SACCHINI.

All'interno del progetto PRIN 2017 **ITINERA**, di cui è responsabile nazionale Natascia Tonelli, è stato prorogato di un anno l'assegno di ricerca della dott.ssa Romana BROVIA.

Il dipartimento, già individuato nel 2021 dal Comitato Nazionale per le celebrazioni dantesche 2021 (MIBACT, ente finanziatore) e dal MI come sede della Scuola estiva di specializzazione sugli studi danteschi rivolta con bando nazionale ai docenti di scuola media superiore di secondo grado, è stato nuovamente incaricato della seconda edizione di tale scuola che intende promuovere l'aggiornamento scientifico e didattico degli insegnanti, con l'obiettivo di ricadute importanti e diffuse nei contenuti e nelle pratiche didattiche di Dante e della letteratura italiana del Medio Evo. La scuola (***Dante per la scuola. Percorsi di innovazione didattica***) si terrà dal 12 al 15 luglio 2021, rientrando inoltre negli obiettivi e nelle azioni previste dal POT (cofinanziatore della scuola). Il Progetto per l'Orientamento e il Tutorato (POT) 2017-2019, finanziato dal MIUR e dedicato alla verifica dell'acquisizione delle competenze di base comune nelle lauree in lettere (COBASCO), è stato infatti parzialmente rifinanziato dall'Ateneo anche per gli anni 2021-2022.

L'attività estiva rivolta ai docenti di scuola superiore si ripeterà anche per le materie classiche con la **Summer School Nuove prospettive sull'insegnamento delle materie classiche nella scuola superiore - Parola parlata, parola scritta, parola raccontata e parola recitata** (18-20 luglio).

Molte le attività scientifiche e/o relative alla terza missione pertinenti OS4. Se ne elencano qui le principali:

Febbraio

21 febbraio

Archivio Vi.Vo. Una infrastruttura digitale per gli archivi orali

In occasione della Giornata mondiale della lingua madre è stato presentato al pubblico il progetto regionale *Archivio Vi.Vo.*, coordinato dall'Università di Siena, con la partecipazione di Regione Toscana, SABTOS, ILC-CNR, CLARIN-IT, Unione dei Comuni Montani del Casentino. Nel corso dell'iniziativa si è parlato di: Modelli archivistici, Infrastruttura digitale di archivi orali, Buono ritrovata, Aspetti legali ed etici, Ecomusei e archivi orali.

23 febbraio

Tre scrittori e la scienza - La letteratura cosmica di Italo Calvino con Massimo Bucciantini
Il prof. Massimo Bucciantini, storico della scienza e docente presso l'Università di Siena, ha parlato di:

"Adesso sto scrivendo delle storie tutte diverse, di un personaggio che ha l'età dell'universo" (Italo Calvino a Gianfranco Contini, 17 dicembre 1964)

Marzo

10 marzo

Incontro con Francesco Pecoraro e Guido Mazzoni - Camere e stanze (Ponte alle Grazie 2021)

Incontro con Francesco Pecoraro, già ospite del ciclo di seminari *Extrema ratio*, e Guido Mazzoni. L'occasione del dialogo, che fa parte del corso "Laboratorio di scrittura creativa", è la recente pubblicazione della raccolta di racconti *Camere e stanze* (Ponte alle Grazie 2021).

11 marzo-3 giugno

Aeneas Route, l'Erasmus + Blended Intensive Programme

Prima sessione **online** di *Aeneas Route*, l'Erasmus+ Blended Intensive Programme ideato e organizzato da tre docenti del Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Contemporanee, Filomena Giannotti, Stefano Ferrucci e Alessandro Fo, con il supporto della dott.ssa Anna Pratesi della Divisione Relazioni Internazionali dell'Università di Siena. Questo innovativo **progetto pilota**, che si propone di ripercorrere idealmente il viaggio di Enea, da Troia alle coste del Lazio, vede coinvolte/i 24 studentesse/i e più di 10 docenti afferenti alle Università dei 5 Paesi, inclusa l'Italia, posti lungo la rotta di Enea: Koç University Istanbul, Aristotle University Thessaloniki, Tirana University e Carthage University, alle quali si è unito il Trinity College Dublin. L'Università di Siena sarà rappresentata da tre studentesse e uno studente del Corso magistrale di Lettere Classiche del DFCLAM: Alessio Anichini, Francesca Caponi, Francesca Chiodo e Agnese Colarizi Graziani. Il progetto è definito "Blended" in quanto costituito da una parte online (Virtual Exchange) e una parte in presenza (Physical Mobility). Nelle sette sessioni online del Virtual Exchange le studentesse e gli studenti lavoreranno in piccoli gruppi internazionali, sviluppando varie linee di ricerca in una prospettiva interdisciplinare, comprendente la letteratura greca e latina, la storia, l'archeologia (anche marittima), la storia dell'arte, la comunicazione, promozione e valorizzazione del patrimonio mediterraneo – mentre i cosiddetti "societal challenges" di questo progetto avranno il loro

focus sui conflitti e le migrazioni dell'area mediterranea, non senza un riferimento anche alla sua futura sostenibilità ambientale.

Al Virtual Exchange, la cui conclusione è stata il 3 giugno, seguirà un'esposizione virtuale dei lavori realizzati dai partecipanti, ospitata sul sito dell'Associazione "La Rotte di Enea", che ha recentemente ottenuto il prestigioso riconoscimento di "Cultural Route of the Council of Europe" e con la quale il DFCLAM ha stipulato un protocollo d'intesa lo scorso anno. Per la seconda parte del progetto (Physical Mobility) è prevista, fra le altre cose, l'organizzazione di una Summer School all'inizio di settembre, che vedrà convergere a Siena le studentesse e gli studenti delle Università straniere, per una ripresa in presenza delle attività sul tema della rotta di Enea, simbolo del lungo cammino della cultura mediterranea e delle comuni radici europee.

24 marzo

I libri del centro AMA – Andare a piedi: che cosa ne pensavano gli antichi?

Secondo appuntamento. Discutono Simone Beta e Maurizio Bettini, insieme a Donatella Puliga, autrice del libro "Viaggi in miniatura", pubblicato dall'editore Ets.

25-26 marzo 2022

Convegno Today is 2Days ConcertAzioni. Scuola e società in quartieri sensibili

"Today is 2Days ConcertAzioni" promosso dal progetto "ConcertAzioni. Scuola e società in quartieri sensibili", selezionato da *Con i Bambini*, nell'ambito del Fondo per il contrasto della povertà educativa.

La prima giornata del 25 marzo - dalle ore 10 presso la Sala del Comune di Firenze del Visitor Center - è incentrata su una riflessione condivisa rispetto alle esperienze di lavoro con i territori e le scuole sia del progetto che in altri contesti, nell'ottica di far emergere questioni, approcci e metodologie che si sono rivelati centrali quali sperimentazioni ed elaborazioni di pratiche e strategie per il contrasto alla povertà educativa e alla dispersione scolastica.

26 marzo

La rivoluzione digitale. Racconti, personaggi, oggetti (Arezzo)

Il dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne organizza l'incontro "La rivoluzione digitale. Racconti, personaggi, oggetti", presentazione del volume "L'ultima ideologia" (Laterza, 2022).

L'autore, Prof. Gabriele Balbi (Università della Svizzera italiana), ha presentato spunti utili a contestualizzare la rivoluzione digitale, la sua storia e le sue diverse narrazioni che si sono susseguite dalla seconda metà del Novecento fino ai primi anni Duemila.

29 marzo

Il liceo classico e le sue sfide. Generazioni a confronto

Con Maurizio Bettini, Donatella Puliga (Centro AMA); Laura Cappelli, Damiano Fermi, Achille Mirizio, Ornella Rossi (Liceo Classico E. Piccolomini Siena); Sofia Agnello, Federica Colella, Elena Di Stefano, Francesco Robazza (Studenti dell'Università di Siena); Luca Santonocito (ex studente). L'incontro è organizzato dalla Delegazione AICC di Siena, in collaborazione con il Centro AMA, il DFCLAM, l'Associazione "Il Liceone

Aprile

5 aprile

Due lezioni con Lúdia Carol Geronès: 1. Voci femminili nella letteratura catalana contemporanea: Mercè Rodoreda e Montserrat Roig. 2. Il «teatro experimental» catalano durante il franchismo: il caso di Salvador Espriu

5 aprile

Seminario sulla scrittura biografica (Dottorato Studi italianistici Pisa - Dottorato Filologia e Critica Siena) a cura di Caruso, Castellana, Marchi

7 aprile

I libri del centro AMA – Quanto erano violente le società antiche?

Terzo appuntamento. Ne hanno discusso Maurizio Giangiulio, Eleonora Pischedda, Stefano Ferrucci, insieme a Marco Bettali, autore del libro "Un mando di ferro. La guerra nell'antichità".

10 aprile-20 luglio

L'ombra della giovinezza. Federigo Tozzi e le arti figurative

Inaugurazione della mostra presso il Complesso Museale del Santa Maria della Scala, promossa da Comune di Siena e Santa Maria della Scala, curata da Riccardo Castellana, Michelina Simona Eremita e Luca Quattrocchi.

11-12 aprile

Workshop con Dominique Longrée

Il prof. Dominique Longrée, ordinario di Letteratura latina all'Università di Liegi e Direttore del LASLA (Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes, fondato nel 1961) ha tenuto una lezione sui metodi di analisi testuale e un workshop sull'uso di software per l'analisi dei testi latini classici.

1. *Cooccorrenze e motivi testuali: metodi per calcolare le distanze intertestuali*
2. *Workshop: Hyperbase Web Edition e Hyperdeep. Deep Learning nell'analisi di testi latini classici*

11-13 aprile

Studente Universitario per un giorno

Le studentesse e gli studenti delle Scuole Superiori possono frequentare liberamente alcune lezioni scelte tra quelle del Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne.

12 aprile

La ricezione dell'opera di F. De Andrè - con Paolo Talanca

Paolo Talanca ha tenuto una lezione all'interno del corso "Storia della canzone" (Studi Filosofici e letterari).

13 aprile 2022

Per ricordare Antonio Tabucchi

Letterature, nazioni, identità in lingua portoghese con Roberto Francavilla (Università di Genova); Vincenzo Russo (Università Statale di Milano); Valeria Tocco (Università di Pisa); Ada Milani (Università di Siena)

Prima Lezione Tabucchi - Emanuele Trevi; con Pierluigi Pellini, Maurizio Bettini, Roberto Francavilla, Riccardo Greco, Emmanuela Carbé

21 aprile

I libri del centro AMA – Come si racconta un'epidemia. In che modo gli antichi interpretavano le loro malattie?

Quarto appuntamento. Aglaia McCLINTOCK e Stefano FERRUCCI ne hanno parlato con on Emanuele STOLFI, autore del libro *Come si racconta un'epidemia. Tucidide e altre storie*, pubblicato dall'editore Carocci.

Maggio

4 maggio

Open day DFCLAM

Open Day Del Dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne. L'evento, occasione per conoscere l'offerta formativa del Dipartimento, ha ospitato la premiazione del *concorso letterario RaccontarSi del Premio nazionale Facoltà di poesia*.

4 maggio

D. Pirovano: Amore e colpa - A proposito di Francesca da Rimini

Lezione tenuta nell'ambito del corso della prof.ssa Tonelli.

5-6 maggio

Convegno Risonanze – Poeti per Zanzotto

Nell'ambito del Dottorato internazionale in "Filologia e critica" si è tenuto il convegno "Risonanze – Poeti per Zanzotto", a cura di Stefano Dal Bianco e Natascia Tonelli.

11 maggio

I libri del centro AMA - Roma, città della parola

Quinto appuntamento. *Roma, città della parola. Oralità Memoria Diritto Religione Poesia*. Questo il nuovo libro di Maurizio Bettini con il quale hanno dialogato Mario Lentano e Cristiano Viglietti

16 maggio

Realtà aumentata del Medioevo musicale a Siena e nel Senese

Presentazione del progetto RAMMSES (Realtà Aumentata del Medioevo Musicale di Siena e del Senese) promosso dal DFCLAM con finanziamento della Regione e collaborazione di molti enti. I rappresentanti degli enti coinvolti hanno presentato i rilevanti risultati della ricerca (con scoperte inattese e acquisizioni storiche) condotta dagli assegnisti Irene Volpi e Matteo Passarelli, sotto la direzione del professor Francesco Stella e con l'ausilio del professor Antonio Rizzo.

19-20 maggio

Convegno La funzione di Beatrice tra il Settecento e l'Ottocento nella letteratura europea

Seminario di studi nell'ambito del Dottorato di ricerca in "Filologia e critica" dal titolo: *La funzione di Beatrice tra il Settecento e l'Ottocento nella letteratura europea "Tu m'hai di servo tratto a libertate"* (a cura dei dottorandi Bellina, Incandela, La Rosa, Lombardi).

25-27 maggio

XLVIII Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica: Metodi e strategie comparative nello studio degli antichi testi germanici (a cura di M.R. Digilio)

Giugno

6-10 giugno

Summer School E-book
Lezioni di M. Mancini, E. Baglioni

9 giugno

Yulija Chernyshova – Parole chiave del quadro linguistico del mondo ucraino attraverso le traduzioni italiane di Taras Shevchenko

La prof.ssa Yulija Chernyshova – visiting professor dall'Università di Kiev ha tenuto una lezione introdotta da Pierluigi Pellini

9 giugno

Lavorare a scuola, dalla messa a disposizione al concorso

Daniela Giovannini, ex docente e dirigente scolastico e Simone Giusti, delegato al Placement Office & Career Service del DFCLAM hanno risposto alle domande di chi vuole intraprendere la professione docente nella scuola secondaria.

13-17 giugno

Summer school digitale scolastico

14 giugno

Lezione: Hofmannsthal, Strauss e Senofonte. Su una possibile fonte greca per il finale di "Ariadne auf Naxos"

Seminario di studi: Arianna. Persistenza e trasformazione di un mito dall'antichità a Hugo von Hofmannsthal e Richard Strauss

In occasione della lectio di Michele Napolitano (Università di Cassino), si è tenuto un seminario di studi con Simone Beta, Carlo Caruso, Giulia Giovani e Andrea Landolfi

SEMINARI

Seminari del martedì – Centro AMA

8 marzo

Ancora sul salto dalla rupe di Leucade

Silvia Romani (Università Statale di Milano)

5 aprile

Scrivere dall'esilio a Roma

Rita Pierini (Università di Firenze)

26 aprile

Osservazioni sulla descrizione geografica nel sesto libro dell'Anabasi di Senofonte

Veronica Bucciandini (Università di Firenze)

3 maggio

Roma prima di Roma

Gianluca De Sanctis (Università degli Studi della Tuscia)

Discutono con l'autore: M. Bettini, M. Lentano, C. Viglietti.

10 maggio

Le sirene micenee: mythologies in the making nel II millennio a.C.

Matilde Civitillo (Università della Campania “Luigi Vanvitelli”)

24 maggio

Statue prodigiose, epifanie divine e competizione tra le poleis della Caria antica

Roberta Fabiani (Università di Roma III) - Massimo Nafissi (Università di Perugia)

31 maggio

Interpretazioni evolutive e interpretazioni unitariste di Platone

Alessandro Linguiti (Università di Siena)

7 giugno

Translating Greek Scientific Literature in Quattro- cento Italy: A Translation Studies approach

Gastón Javier Basile (Universidad de Buenos Aires)

OS 05: “Internazionalizzazione”

Accordi strategici e convenzioni internazionali

È stato siglato un accordo di mobilità internazionale Overseas con l'Università Linguistica di Mosca (Moscow State Linguistic University – MGLU), di durata quinquennale e rinnovabile dalle parti. L'accordo comprende la mobilità di studenti e docenti e si basa su una comune condivisione delle finalità di ricerca e disseminazione della cultura tra il DFCLAM e l'Università moscovita.

È stato stipulato un accordo quadro di cooperazione accademica tra l'Università di Siena e l'Università di Tirana, con l'obiettivo di sviluppare una reciproca collaborazione nei settori della lingua e letteratura italiana, lingua e letteratura latina, archeologia e beni culturali tra il Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università di Siena e il Dipartimento di Lingua Italiana e il Dipartimento di Archeologia e Beni Culturali dell'Università di Tirana.

Una convenzione di collaborazione scientifica è stata attivata tra l'Università Cardinale Stefan Wyszyński di Varsavia e il Centro interdipartimentale di ricerca Franco Fortini (rappresentato dai proff. Pierluigi Pellini e Niccolò Scaffai) per instaurare un rapporto di cooperazione di ricerca e insegnamento su temi di interesse reciproco. La convenzione avrà la durata di tre anni.

È stata rivista e precisata la Convenzione tra l'Università degli Studi di Siena, Sapienza Università di Roma e l'Università di Tours per l'istituzione e il funzionamento del Centro di ricerca interuniversitario per lo studio della letteratura femminile e della donna nelle letterature del medioevo – “Centro MedioEvA”. La convenzione avrà la durata di sei anni a decorrere dalla stipula della Convenzione tra le Università aderenti e potrà essere rinnovato previo accordo tra le parti. Il Centro, che ha la sua sede amministrativa presso l'Università di Siena, si propone come importante punto di riferimento internazionale per la promozione degli studi di genere in ambito medioevale.

Ricerca, pubblicazioni, premi e riconoscimenti internazionali

Il Prof. Maurizio Bettini è stato insignito del dottorato *honoris causa* dall'Università di Tolosa. Il prestigioso riconoscimento gli è stato attribuito per i meriti come filologo e antropologo dell'Antichità e, in particolare, per i suoi studi nell'ambito delle religioni antiche e aggiunge un'ulteriore testimonianza del respiro internazionale del suo lavoro di ricerca e di insegnamento.

Alla prof.ssa Carla Francellini è stato assegnato il contributo F-CUR curiosity-driven per il progetto "Italian American Green Country", per un import complessivo di € 12.285.

La stessa prof.ssa Carla Francellini è risultata inoltre vincitrice, insieme alla Prof.ssa Sabrina Vellucci (Roma Tre), del 2021 Sorbello Fellowship Grant, che prevede un finanziamento di 5.000 dollari complessivo da parte della Romeyne Robert and Ugucione Sorbello Foundation (USA) e Fondazione Ranieri di Sorbello (Perugia) per la realizzazione del Progetto A.S.T.R.I. (Artistic Self-Acknowledgement through recognized Institutions) relativo al ruolo di promozione culturale di quattro istituzioni in Italia e negli U.S.A.: la "Casa Italiana Zerilli - Marimo", New York University; il "John D. Calandra Italian American Institute", Queens College, CUNY; il "Centro Altreitalia per le migrazioni italiane" (Torino) e il "Centro Studi Americani" (Roma).

L'infrastruttura europea CLARIN ha assegnato un finanziamento per una borsa di ricerca (5000 euro) per il progetto "Voices from Ravensbrück. A feasibility study towards the creation of multilingual oral archives", curato dalla prof.ssa Silvia Calamai in collaborazione con studiosi italiani ed europei. Il finanziamento permetterà di valorizzare ulteriormente in un contesto europeo l'"Archivio sonoro di A.M. Bruzzone", donato all'Università di Siena e conservato principalmente presso l'Archivio storico dell'ex Ospedale Neuropsichiatrico di Arezzo. La borsa è stata attivata dal DFCLAM nel Consiglio di Dipartimento di aprile.

La prof.ssa Linda Puccioni, insieme alla collega prof.ssa Francesca Goll (Ludwig-Maximilians Universität München), sta curando la pubblicazione del volume "Zur Künstlichkeit in der Literatur", presso con la P.I.E. Peter Lang S.A. - International academic publishers - Bruxelles (Belgio). Il DFCLAM ha attribuito un contributo per la pubblicazione di € 2.930, a valere sui fondi Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022).

Il Prof. Siniscalco ha presenziato a due proiezioni pubbliche del suo film *Voyage to Procida*, il 27 aprile a Rochester e il 17 maggio presso l'Istituto Italiano di Cultura di New York, dove ha dialogato con il pubblico, molto numeroso e partecipe. Il 1° luglio il film è stato proiettato anche alla Valletta (Malta), dopo essere stato presentato in diversi festival, tra cui quelli di Toronto e Montreal.

Il DFCLAM ha approvato la destinazione della cifra corrispondente a 2.300 sterline a sostegno della pubblicazione in open-access come volume monografico della rivista "History of Classical Scholarship" di *Thucydides in the 'Age of Extremes' and Beyond. Academia and Politics*, a cura del dott. Ivan Matijasic, titolare di un assegno di ricerca SOE presso il nostro Ateneo. La somma sarà prelevata dai fondi in dotazione all'assegnista per la sua attività di ricerca, su richiesta del supervisor prof. Stefano Ferrucci. La pubblicazione, di rilevante interesse scientifico, ospita una ricca raccolta di saggi di studiosi italiani e stranieri; al suo interno riporterà la notizia del finanziamento e potrà essere conteggiata tra le pubblicazioni open-access promosse dal DFCLAM.

Convegni, cicli di seminari e collaborazioni internazionali

Il DFCLAM ha approvato un contributo massimo di € 2.300,00 per la realizzazione del Seminario "Letterature, nazioni, identità in lingua portoghese" e "Lezioni Tabucchi" previsti per il 13 aprile 2022. Il contributo graverà sul Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022).

Il 24 gennaio, per la serie di incontri *Extrema ratio*, Franco Moretti (*emeritus*, Stanford University) ha discusso insieme a Guido Mazzoni, Gabriele Pedullà ed Emanuela Carbè il suo volume *Falso Movimento. La svolta quantitativa nello studio della letteratura*, primo volume della collana *Extrema Ratio* dell'editore *nottetempo*.

Il 7 marzo, il prof. Giovanni Savino, storico, specialista di Russia ed Europa orientale, ha partecipato in collegamento da Mosca all'incontro *Ucraina e Russia: una storia complicata*, organizzato dalla prof.ssa Alessandra Carbone all'interno del corso di Letteratura e Cultura Russa, nel Campus del Pionta di Arezzo e fruibile da remoto.

Gabriella Bonino, sinologa italiana che vive in Cina dal oltre trent'anni, ha tenuto, il 21 marzo, nel Campus del Pionta ad Arezzo, un seminario dal titolo "Alla scoperta della Via della Seta", incentrato sulla nascita e l'evoluzione della "Via della Seta" e la storia dei rapporti via terra tra l'Oriente e l'Occidente. L'incontro è stato introdotto dal prof. Francesco D'Arelli, Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Shanghai e moderato dalla professoressa Maria Omodeo e dal professor Gianluigi Negro del DFCLAM.

Il volume *Puerto Rican Chicago. Schooling the city: 1940-1977* è stato presentato il 28 aprile 2022 ad Arezzo, in collaborazione tra il corso di Laurea in "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa" e la University of Oklahoma in Arezzo, alla presenza dell'autrice Mirelsie Velazquez (docente di Educational Leadership e Policy Studies presso la University of Oklahoma).

Il 18 maggio, Gregory Currie (University of York) ha tenuto il seminario di studi: *Ironic speech and ironic drama: a unified theory*, nell'ambito dei "Seminari di Letterature moderne" per il Dottorato di ricerca in "Filologia e critica". L'incontro si è svolto nella Palazzina di Fisica, Complesso San Niccolò di Siena.

Il 16 giugno, alle ore 19.00 al centro Onda D'Urto di Arezzo, si è svolta la presentazione del volume *Massa per Velocità. Un racconto dalla Cina profonda* (Prospero Editore, 2021). Sono intervenuti Gabriele Battaglia, corrispondente per la Radiotelevisione Svizzera a Pechino e autore del libro e la prof.ssa Tiziano Bonini, docente di Sociologia della Comunicazione, Università di Siena. Ha moderato il prof. Gianluigi Negro del DFCLAM.

Il ciclo di incontri dei "Seminari del Martedì", organizzati dal DFCLAM e dal Centro AMA e coordinati dal prof. Stefano Ferrucci, tornato finalmente a svolgersi in presenza, mantenendo tuttavia la possibilità di partecipare da remoto, ha visto anche quest'anno la presenza di un pubblico ampio e con una significativa presenza di ascoltatori stranieri. Tra gli ospiti internazionali si segnala il seminario del 7 giugno tenuto dal prof. Gastón Javier Basile, della Universidad de Buenos Aires, dal titolo: *Translating Greek Scientific Literature in Quattrocento Italy: A Translation Studies approach*.

Dottorati di ricerca

In relazione all'accordo quadro di cooperazione accademica tra l'Università degli Studi di Siena – DFCLAM, Dottorato in “Filologia e critica” e la Scuola Dottorale “Mondes antiques et médiévaux” con sede presso la Sorbonne Université (Parigi, Francia), sono stati ratificati specifici accordi per promuovere collaborazioni interuniversitarie per lo sviluppo di programmi educativi e scientifici a livello dottorale, nei campi degli studi multidisciplinari insegnati nelle due Università partner. Gli accordi fanno riferimento al relativo protocollo specifico per la mobilità internazionale dei dottorandi e per l'istituzione di un programma di co-tutela di tesi di dottorato, e sono stati sviluppati anche in considerazione della collaborazione scientifica e didattica esistente tra le parti, che ha già prodotto esperienze di notevole interesse con risultati positivi.

Il DFCLAM ha approvato il finanziamento per l'attivazione di n. 1 borsa di Dottorato di Ricerca per la frequenza del Dottorato in “Filologia e Critica” - XXXVIII ciclo – della durata di tre anni, riservata a studente laureato in Università estera, con finanziamento a carico del progetto Miur – Dipartimenti di Eccellenza (Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_003 – Borse di dottorato), secondo l'importo stabilito dalla normativa vigente. Il provvedimento intende rafforzare ulteriormente la già consolidata dimensione internazionale del dottorato.

Doppio titolo - Attivazione di un corso di studio Double Degree tra il DFCLAM - Università di Siena e la Wenzhou University (Cina)

Prosegue il lavoro per l'attivazione di un corso di studio doppio titolo (double degree) tra il DFCLAM, Università di Siena e la Wenzhou University (Cina). L'11 marzo 2022 il Presidente della Wenzhou University, Zhao Min, ha firmato il testo dell'accordo tra le due università, pronto per la procedura di approvazione dell'Università di Siena; l'attivazione è stata formalmente proposta dal Comitato per la didattica del Corso di laurea in “Lingue per la comunicazione interculturale e di impresa” con sede ad Arezzo (seduta straordinaria del 12 marzo 2022) e ratificata dal CdD del DFCLAM nella seduta del 23 marzo 2022. È stato predisposto un accurato piano degli studi per studenti dell'Università di Siena e di Wenzhou University, per il primo biennio in sede e il secondo presso l'ateneo partner, con relativa indicazione dei crediti e tabelle di conversione dei punteggi ottenuti. L'accordo consentirà di incrementare l'internazionalizzazione del DFCLAM e dell'Ateneo senese e la valorizzazione dei rapporti di collaborazione con istituzioni estere. Per incentivare la partecipazione al programma, il DFCLAM riconoscerà un contributo alla mobilità per studentesse e studenti che conseguiranno il titolo. All'interno dei rapporti stretti con l'Università di Wenzhou è stata inoltre indetta dal DFCLAM una selezione per l'attribuzione di una posizione di *Italian Teaching Assistant* presso l'Università di Wenzhou (Cina). L'assegnatario/a di tale posizione avrà il compito di svolgere attività di insegnamento della lingua italiana presso l'Università di Wenzhou durante l'a.a. 2022/2023, da inizio settembre 2022 a fine agosto 2023. Il corso in oggetto, della durata di 144 ore, dovrà consentire agli studenti cinesi che lo frequenteranno di raggiungere un livello B1 di italiano. Il 6 giugno si è svolta, presso l'Istituto Datini di Prato, una giornata di presentazione del doppio titolo Unisi/Wenzhou, come incontro di orientamento per studentesse e studenti interessati.

Progetti Erasmus + - Blended Intensive Programme “Aeneas Route”

Si è svolta, come prima parte del programma pilota BIP “Aeneas Route”, proposto e organizzato per il DFCLAM dai docenti proff. Filomena Giannotti, Stefano Ferrucci e Alessandro Fo e finanziato da Erasmus+. La “Virtual Component” prevista dal protocollo del progetto, ha preso avvio con la prima sessione online tenutasi l'11 marzo e si è conclusa con l'ultimo incontro del

3 giugno. Dopo aver selezionato, con apposita commissione nominata dal CdD, i quattro membri studenteschi per il DFCLAM, docenti e studenti delle sei Università coinvolte hanno partecipato alle sessioni virtuali e svolto attività di approfondimento sui temi del progetto. Sono stati coinvolti 24 studentesse e studenti e più di 10 docenti afferenti alle Università dei cinque Paesi, inclusa l'Italia, posti lungo la rotta di Enea: oltre all'Università di Siena, la Koç University Istanbul, l'Aristotle University Thessaloniki, la Tirana University e la Carthage University, alle quali si è unito il Trinity College Dublin. Gli incontri hanno pienamente soddisfatto le aspettative del progetto sotto il profilo dei contenuti scientifici e culturali, dell'attivazione di competenze da parte dei partecipanti e dell'inclusività nella partecipazione. Lavorando online in otto "transnational groups", studentesse e studenti hanno sviluppato diverse linee di ricerca in una prospettiva interdisciplinare, comprendente la letteratura greca e latina, la storia, l'archeologia (anche marittima), la storia dell'arte, la comunicazione, promozione e valorizzazione del patrimonio mediterraneo – mentre i "societal challenges" previsti da Erasmus si sono concentrati sui conflitti e le migrazioni dell'area mediterranea, non senza un riferimento alla sua futura sostenibilità ambientale. Sono stati prodotti sei poster, sul sito della "Rotte di Enea / Aeneas Route" in una mostra virtuale open-access intitolata "Through the Eyes of Young People. A Virtual Exhibition on Aeneas' Route" (<https://www.aeneasroute.org/la-rotta-di-enea-per-i-giovani/>). Per la seconda parte del progetto (Physical Mobility) è prevista una summer school che, dal 5 al 9 settembre 2022, vedrà convergere a Siena tutti le studentesse e gli studenti e alcuni docenti delle Università straniere, insieme a vari esperti, per una ripresa in presenza delle attività sul tema della rotta di Enea. In vista di questo appuntamento, il DFCLAM ha approvato un contributo fino a € 4.000,00 a sostegno delle attività del progetto, in particolare per l'organizzazione della Summer School. Il contributo graverà per € 2.000,00 sui fondi disponibili nel Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022) e per € 2.000,00 sui fondi disponibili nel Progetto 2270-DOTAZIONEORDINARIA_003 (Dotazione ordinaria 2022).

È stato presentato un progetto Erasmus+ KA220-SCH – Cooperation partnerships in school education, dal titolo: *Counteracting accent discrimination practices education*, acronimo "CIRCE" che vede coinvolti i docenti di Lingua e traduzione inglese, Linguistica Generale e Glottodidattica del DFCLAM (Anderson, Calamai, Cirillo, Nodari).

Visiting professorships - Visiting Researcher – Adjunct Professors

Sono stati attribuiti gli incarichi di insegnamento per gli *adjunct professors* previsti dal Progetto di Eccellenza del DFCLAM e individuati, per l'anno accademico 2022/23, nei proff. Franco Moretti, Luca Somigli, Enrica Zanin, Mirko Canevaro. L'alta qualificazione dei professori indicati assicura che essi, oltre a garantire corsi di alto livello, consentiranno proficui scambi culturali anche a numerosi colleghi e dottorandi. Il carico didattico attribuito agli *adjunct professors* è stabilito come segue:

- Prof. Franco Moretti (University of Stanford): Dottorato in Filologia e Critica, 12 ore, Periodo: I semestre;
- Prof. Luca Somigli (Emilio Goggio Chair in Italian Studies, University of Toronto): Dottorato in Filologia e Critica, 12 ore, Periodo: I semestre;
- Prof.ssa Enrica Zanin (Université de Strasbourg): Laurea Magistrale in "Lettere moderne" - L-LIN/03 – Letteratura francese A/LS - II semestre – 36 ore;
- Prof. Mirko Canevaro (University of Edinburgh): Laurea Magistrale in "Lettere classiche" - L-FIL-LET/05 – Antropologia storica del mondo antico/LS - II semestre – 36 ore.

I compensi, per complessivi € 32.000,00, graveranno sul Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022).

Su proposta della prof.ssa Alessandra Carbone e del direttore del DFCLAM prof. Pierluigi Pellini, nell'ambito dell'iniziativa "Science for Ukraine", cui l'Università degli studi di Siena aderisce, è stata attribuita alla collega Yuliia Chernyshova la qualifica di *adjunct professor* con l'assegnazione di due corsi di insegnamento, che si sono tenuti nel II semestre del corrente anno accademico all'interno del corso di laurea in "Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa". Già professoressa associata di teoria e pratica di traduzione/interpretariato dalle lingue romanze presso l'Università di Kiev, la prof.ssa Chernyshova, costretta a lasciare l'Ucraina a causa del conflitto in corso, per molti anni si è occupata della ricezione italiana del poeta Taras Ševčenko, massimo esponente della letteratura ucraina dell'Ottocento. Ha pubblicato inoltre lavori sulla teoria e pratica della mediazione orale Ucraino-Italiano in ambito aziendale, e vanta una pluriennale esperienza nell'insegnamento della lingua russa, sua seconda lingua madre. La prof.ssa Chernyshova ha tenuto la sua prima lezione al Campus universitario del Pionta di Arezzo l'11 aprile, accolta da uno speciale benvenuto degli studenti, che hanno preparato alcune slide in lingua ucraina e in lingua russa per manifestare la propria vicinanza verso la docente. All'incontro erano presenti il Rettore Francesco Frati e il Direttore del Dipartimento professor Pierluigi Pellini che hanno consegnato un dono di benvenuto da parte dell'Ateneo.

Il 9 giugno la prof.ssa Chernyshova ha inoltre tenuto una lezione dal titolo "Parole chiave del quadro linguistico del mondo ucraino attraverso le traduzioni italiane di Taras Shevchenko", con introduzione di Pierluigi Pellini, Direttore DFCLAM. L'incontro si è svolto a Palazzo San Niccolò.

Il prof. Johan Tralau, (Department of Government - Uppsala University, Svezia), è stato ospite del DFCLAM, su invito del prof. Simone Beta, presso il Centro interuniversitario di ricerca per l'Antropologia del Mondo Antico – Centro AMA, collaborando negli interessi di ricerca comuni e tenendo due lezioni per il Corso di dottorato in filologia e critica, il 12 aprile 2022 (*Saffron, Crocus and human sacrifice: A wonderful sequence of colours in Aischylos' Agamemnon*) e il 21 aprile (*The beginning of time in Hesiod's Theogony and the Hittite Song of Emergence*).

Il prof. Dominique Longrée, professore ordinario di lingua e letteratura latina all'Università di Liegi (Belgio) e direttore del LASLA ("Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes") è stato ospite del DFCLAM presso il Centro interuniversitario di ricerca "Centro studi I-Deug Su", collaborando negli interessi di ricerca comuni e tenendo due lezioni per il Master Informatica del testo – edizione elettronica e per il Corso in Informatica Umanistica e Filologia nei giorni 11 (*Cooccorrenze e motivi testuali: metodi per calcolare le distanze intertestuali*) e 12 aprile 2022 (*Hyperbase Web Edition e Hyperdeep. Deep Learning nell'analisi di testi latini classici*).

Su invito del prof. Simone Beta, il DFCLAM ha approvato di accogliere, per un periodo di quattro mesi (settembre 2022 – gennaio 2023), il prof. Herbert Golder, professore di Studi classici alla Boston University, presso il Centro interuniversitario di ricerca per l'Antropologia del Mondo Antico – Centro AMA al fine di per consultare i libri della biblioteca del Centro e di condividere le sue ricerche con gli studenti dei master e del dottorato del Dipartimento in una serie di conferenze.

Mobilità docenti e studenti

Dal 21 al 25 marzo, grazie all'accordo Erasmus per la mobilità docente, il prof. Claudio de Souza Castro Filho della Scuola Superiore di Arte Drammatica di Castilla, è venuto a Siena per incontrare gli studenti e portare avanti i progetti scientifici che cura insieme alla Prof.ssa Paola Bellomi.

Il prof. Marek Bebnar, docente slovacco, direttore del Centro di Digital Humanities dell'Università di Nitra e membro della COST Action Distant Reading for European Literary History, è stato ospite presso il nostro Dipartimento dal 19 al 25 giugno 2022, in virtù di un finanziamento Erasmus Plus – Staff Mobility For Training.

Borse integrative DFCLAM per la mobilità studentesca

Il DFCLAM ha confermato anche per l'anno accademico 2022/23 l'erogazione di tredici borse integrative alla mobilità studentesca, di € 1.000 ciascuna, riservate agli studenti dei corsi di laurea magistrale in "Lettere classiche" e "Lettere moderne", a valere sui fondi del Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022), secondo quanto previsto dal progetto di sviluppo quinquennale del DFCLAM nell'ambito dei Dipartimenti di Eccellenza. Le borse saranno erogate secondo le modalità già sperimentate con successo negli anni precedenti e si rivolgeranno a studentesse e studenti vincitrici/vincitori di borse Erasmus, ELAN ed Erasmus UK. Si sono inoltre previste ulteriori cinque borse integrative destinati agli studenti del corso di laurea triennale in "Studi letterari e filosofici" e "Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa", a valere sui fondi del progetto 2270-DOTAZIONEORDINARIA_003 (Dotazione ordinaria 2022).

IL DFCLAM ha inoltre deciso di approvare un contributo alla mobilità di € 1.500,00 ciascuno agli studenti che conseguono il Doppio titolo in "Studi Italiani", secondo gli accordi stabiliti tra l'Université Sorbonne Nouvelle e l'Università degli Studi di Siena per il Corso di Laurea magistrale in Lettere moderne. Anche questo contributo trova copertura sui fondi del Progetto 2270-2018- BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2018-2022). [26 gennaio 2021]

Mobilità dottorande/i Pegaso, ciclo XXXVI

Visto che la distribuzione dei mesi all'estero prevista dai bandi della Regione Toscana per i dottorandi del ciclo XXXVI con borsa PEGASO crea numerose difficoltà, il DFCLAM, accogliendo una proposta del Consiglio del dottorato, ha deliberato il pagamento della maggiorazione della borsa per soggiorno all'estero relativa a un eventuale soggiorno ponte tra il secondo e il terzo anno per i dottorandi con borsa Pegaso del ciclo XXXVI, non coperto dal contributo della Regione Toscana. La relativa spesa, stimata in euro 800,00 mensili a dottorando, trova copertura sul Progetto 2270-2021-SAFUNZ_001 (Funzionamento dottorato 2021) e sul Progetto 2270-2019-PP-FUNZ_002 (budget di ricerca dottorandi XXXIII ciclo). [26 gennaio 2021]

Giornata Erasmus Il 2 febbraio, organizzato e coordinato dal referente dipartimentale per l'Internazionalizzazione, prof. Stefano Ferrucci, si è tenuto il secondo incontro informativo dell'anno accademico in corso, per illustrare a studentesse e studenti le opportunità di mobilità, fisica e virtuale, offerte dal DFCLAM per il 2022/23. L'incontro, svoltosi in presenza al San Niccolò ma fruibile anche da remoto, ha presentato, oltre alle opportunità Erasmus, i diversi programmi di mobilità per studio o tirocinio all'estero (Erasmus+, Erasmus for Traineeship,

SEMP). Particolare attenzione è stata riservata alle nuove opportunità di scambi virtuali, arricchite dal Blended Intensive Programme (BIP) connesso con il progetto “La rotta di Enea” (“Aeneas Route”), con un ricco intervento della dott.ssa Filomena Giannotti, che ha avuto un ruolo decisivo nell’ideazione e nella realizzazione del progetto.

Gruppo di lavoro DFCLAM per l’internazionalizzazione

Considerate le molteplici attività legate alle relazioni internazionali che negli ultimi anni si sono significativamente intensificate e che richiedono un costante supporto sia nella sede di Siena sia in quella di Arezzo, il DFCLAM ha ritenuto di potenziare la propria azione e di dare adeguata collaborazione al docente referente del Dipartimento per tali attività di internazionalizzazione, prof. Stefano Ferrucci. Si è pertanto costituito un gruppo di lavoro a supporto delle attività di internazionalizzazione costituito dal Prof. Stefano Ferrucci, Delegato del dipartimento all’internazionalizzazione, dalla Prof.ssa Alessandra Carbone e dalla Dott.ssa Filomena Giannotti. [26 febbraio 2022]